**DEPARTAMENTO DE ESTADO DE LOS EE.UU.
Dirección de Democracia, Derechos Humanos y Trabajo**

9 de septiembre de 2014

MESA REDONDA

**Ex Congresista Barney Frank,
Wade Henderson y Judith Heumann
Moderada por Judith Woodruff de PBS NewsHour
Sobre el Activismo Ciudadano: Formación de Coaliciones para los Derechos Civiles**

**9 de septiembre de 2014
Knight TV Studio
Washington, D.C.**

SRA. WOODRUFF: Hola y bienvenidos a todos. Soy Judy Woodruff de PBS NewsHour y estoy encantada de estar aquí esta mañana en el Newseum para darles la bienvenida a todos ustedes a la siguiente Serie de Compromiso Mundial sobre la Situación de los Derechos. Como todos saben, este es un debate que estamos teniendo en Activismo Ciudadano: Formación de Coaliciones para los Derechos Civiles. Tenemos un extraordinario grupo de miembros de la mesa redonda con nosotros, y estoy encantada de poder hablar con ellos sobre este tema esta mañana.

Solo voy a exponer algunos puntos sobre lo que estamos hablando. Cada uno de ellos ha tenido una extraordinaria carrera que los lleva al análisis de los derechos civiles de diferentes maneras.

Permítanme empezar por su extremo derecho, a mi izquierda.

Judy Heumann: Ella es la Asesora Especial para los Derechos Internacionales de Discapacidad en el Departamento de Estado. Anteriormente se desempeñó como Directora del Departamento de Servicios de Discapacidad para el Distrito de Columbia, donde fue responsable de la Administración de Discapacidad del Desarrollo y de los Servicios de Rehabilitación.

Junto a ella, de la Conferencia de Liderazgo sobre Derechos Civiles y Humanos, y del Fondo de Educación de la Conferencia de Liderazgo, está Wade Henderson, presidente y director ejecutivo. El señor Henderson ha liderado esta organización, que es la coalición de derechos civiles y humanos más importante del país por la diversidad de sus miembros que representan a más de 200 organizaciones nacionales.

Y, por último, a mi lado se encuentra el ex representante del Congreso de los Estados Unidos, Barney Frank. Se desempeñó como miembro del Congreso del estado de Massachusetts durante más de tres décadas, cumpliendo un papel clave en algunas de las leyes más importantes de la historia reciente de nuestro país, incluida la derogación de la política militar “no preguntes, no digas”. Él participó ampliamente, por supuesto, en la legislación que siguió al colapso económico, la legislación sobre ejecuciones hipotecarias de viviendas y todo lo conducente a la ley de Dodd-Frank: la histórica Ley de Reforma de Wall Street Dodd-Frank y de Protección del Consumidor.

Por eso son un grupo extraordinario, y con eso, quiero simplemente decirles a todos que estamos aquí para ver cómo las coaliciones realmente ayudaron a dar forma a la historia de los derechos humanos y los derechos civiles en los Estados Unidos, y para nuestro público nacional e internacional, para que puedan entender mejor este tema a partir de personas que estuvieron allí en el momento de la historia cuando esto sucedió, para que sepan cómo ocurrió y por qué fue importante.

Por lo tanto... y también quiero decirles a todos ustedes que están viendo o prestando atención a esto en línea que pueden encontrarnos en #StateofRights. Así que si quieren enviar mensajes por Twitter sobre esto, hacer comentarios al respecto, de nuevo, es #StateofRights.

Entonces, Judy Heumann, permítame comenzar con usted. Este es un tema que usted conoce muy bien. Solo en pocas palabras, cuéntenos acerca de la coalición en la que trabajó y por qué fue influyente.

SRA. HEUMANN: Congregar a la comunidad de discapacitados a partir de la década de 1970 fue un desafío en cierto modo porque estábamos alejándonos del modelo médico en el que las conversaciones realmente giraban en torno a la cura de la discapacidad, hacia un modelo basado en los derechos. Así que era importante para nosotros que las personas con discapacidades reconocieran que era necesario poner fin a la discriminación, teníamos que seguir el modelo que la comunidad de los derechos civiles había formulado de manera tan espectacular, y convertirnos en parte de eso. Y creo que la gente de verdad, con el tiempo, ha reconocido que cualquiera sea su discapacidad, la capacidad de reunirse en una coalición, para centrarse realmente en la cuestión de poner fin a la discriminación, ha sido lo que nos permitió obtener la aprobación de muchas leyes con el hito de la Ley de Estadounidenses con Discapacidades.

SRA. WOODRUFF: Wade Henderson, ¿y usted? Díganos... explique brevemente qué era esta coalición y por qué importaba para el resultado final.

SR. HENDERSON: Bueno, Judy, primero, es un honor estar aquí con mis colegas y este es un tema tan importante. Cuando se piensa en el movimiento de los derechos civiles, se piensa en el movimiento de justicia social individual más transformador del siglo XX. Si no hubiera existido la NAACP en 1909, sin duda no habría habido un doctor Martin Luther King que liderara la campaña en Alabama y otros lugares para alcanzar la justicia social, él no habría estado en los escalones del Lincoln Memorial en 1963, y no tendríamos al Presidente Barack Obama como nuestro 44° presidente de los Estados Unidos.

Pero fue realmente el esfuerzo combinado de los afroamericanos, los judíos estadounidenses y los trabajadores organizados, lo que ayudó a formar la fundación del movimiento de coalición de la era de los derechos civiles. La Conferencia de Liderazgo es en sí misma, como usted lo señaló, una coalición fundada por A. Philip Randolph, el primer líder laboral afroamericano de importancia; Roy Wilkins, jefe de la NAACP, y Arnold Aronson del Consejo Asesor de Relaciones con la Comunidad Judía Nacional. Todo el concepto de una coalición en la que las personas combinan sus fuerzas para el logro de objetivos mucho más allá de lo que cualquier grupo individual podría lograr fue realmente la base para los esfuerzos de justicia social de fines de los años 50 y 60.

Y el cambio se logra a menudo de forma incremental. Antes de tener la Ley de Derechos Civiles de 1964, que estamos celebrando –este año es el 50° aniversario– tuvimos la Ley de 1957, que nos proporcionó la División de Derechos Civiles del Departamento de Justicia y la Comisión de Derechos Civiles; y tuvimos la Ley de Derechos Civiles de 1960, que nos dio asistencia para votar. Estas cosas toman tiempo y cambio, pero solo en la coalición está la fuerza, y si no se practica la política de la coalición no se practica la política del cambio en el siglo XXI.

SRA. WOODRUFF: Y antes de que me dirija al congresista Frank, solo quiero decir que esperamos recibir sus preguntas, ya sea que estén en el público con nosotros en vivo o estén siguiendo este debate en línea en Twitter. De nuevo, es #StateofRights. Envíen sus preguntas y las tomaremos en cuestión de unos pocos minutos.

Pero congresista Frank, ¿qué nos puede contar en cuanto a su experiencia al formar una coalición? ¿Cuál fue esa coalición y por qué era importante?

CONGRESISTA FRANK: Bueno, es importante por una razón que hay que subrayar. Wade dijo algo que es muy importante que nosotros les digamos a los activistas, compartiendo nuestra propia experiencia: el incrementalismo no sólo es aceptable sino que no hay ninguna otra alternativa. La alternativa al progreso incremental es el estancamiento, porque la idea de que en todas las cuestiones importantes se puede ir de 0 a 98 por ciento de un solo saque es simplemente errónea. Y, de hecho, lo que pasa es que se construye sobre los avances logrados.

Solo como comentario, las Leyes de Derechos Civiles de los años 1957 y 1960, yo las recuerdo. Yo no ocupaba un cargo entonces, era más joven, pero me acuerdo de ellas. Ellas fueron ridiculizadas por muchos de los activistas más combativos porque decían que no significan mucho. En ese momento, ellas no lograron por sí mismas un gran cambio, pero sentaron una base e hicieron que fuera más fácil continuar con los pasos siguientes. Y he tenido esa discusión constantemente con una gran cantidad de personas de la comunidad LGBT, ya que, por definición, si estamos en una sociedad compleja con un prejuicio muy arraigado –y de eso se trata todo esto: estamos tratando de superar los prejuicios– se necesita tiempo.

El punto que quiero plantear es que el medio principal en que lo hicimos –y de nuevo, este es un punto de cierta controversia– con las marchas, las manifestaciones, esas cosas son muy importantes si forman parte de una estrategia para movilizar a la comunidad afectada y sus aliados entonces hacen el trabajo político. Las manifestaciones en sí mismas no logran nada. Tengo una regla de que si uno se preocupa profundamente por una causa y está dedicado a una actividad con sus colegas, las personas que comparten nuestros puntos de vista en un 100 por ciento, y uno actúa de una manera muy demostrativa y enérgica, es probable que uno no ayude porque uno está simplemente reforzando mutuamente las emociones fuertes y no trata de llegar a un público más amplio.

Estas manifestaciones pueden ser útiles para movilizar a la gente y este es el último punto que me gustaría plantear. Uno de mis problemas con algunos de mis amigos de izquierda es aquello de que “oh, ellos solo se preocupan por el dinero, esos políticos; no le prestan ninguna atención a uno; no escuchan a los votantes”. Bueno, ellos no escuchan a los votantes que no votan y no escuchan a las personas que no hablan con ellos. Pero lo cierto es que todos estos movimientos

demuestran que si se puede movilizar el apoyo político de los afectados y sus aliados, esa es en última instancia la forma de lograr un cambio.

SRA. HEUMANN: Creo que hemos visto en la comunidad de discapacitados que teníamos que pasar a un nivel más profundo. Por eso el desarrollo de las coaliciones era crucial, nuestra capacidad de poder expresar lo que queríamos como política, y luego ser realmente capaces de trabajar en algunos de los temas de fondo. Así que en el caso de la discapacidad, no se trataba solo de decir que teníamos derecho a subir a un autobús. Tuvimos que adquirir conocimientos acerca de lo que había que hacer para que un autobús sea accesible. Cuando se habla de la educación inclusiva y toda una variedad de temas, tuvimos que llegar realmente a la sustancia.

Por eso, las manifestaciones, como decía el congresista, por sí mismas no producen al final lo que necesitamos. Y creo que la comunidad se ha vuelto más sofisticada, más concedora, y a medida que pasamos a diferentes áreas del conocimiento profesional, realmente nos ha ayudado a seguir adelante.

SR. WADE: Esos dos puntos, uno que Barney enfatizó y que es, miren, votar realmente es el lenguaje de la democracia, Judy. Quiero decir, si uno no vota, no cuenta. Y así, la verdad es que sin usar el voto, maximizando nuestra capacidad de ser escuchados en el proceso político, uno no va a ser escuchado. Y en segundo lugar, las cuestiones de los derechos civiles y humanos no son asuntos partidistas, gente; son cuestiones nacionales. Y la verdad es que se necesitan los votos de ambos partidos para promulgar nuevas leyes que provoquen el cambio.

Ahora, sin lugar a dudas es una cuestión de liderazgo, y hemos hallado un gran liderazgo entre muchos demócratas que han tomado la iniciativa en la promoción de las agendas, tanto con respecto a las cuestiones de derechos de los discapacitados –pienso en personas como Steny Hoyer y Tony Coelho; pienso en las cuestiones de los derechos tanto humanos como civiles relacionados con una amplia gama de comunidades, pero en torno a las cuestiones de delitos motivados por prejuicios y al esfuerzo de la comunidad LGBT– Barney Frank ha sido claramente un líder. Pero sin el presidente Eisenhower y su deseo de nombrar jueces que realmente ayudaron a transformar el Sur, no estaríamos donde estamos hoy. Fue LBJ quien marcó el ritmo, obviamente, y desde mi punto de vista, el presidente más grande del siglo XX. Pero dicho esto, él construyó sobre cimientos que se lograron con ambos partidos.

Por lo tanto, al pelear las batallas de hoy, batallas para tratar de obtener los derechos de voto tras un fallo del Tribunal Supremo –hace un año, en el caso del *Condado Shelby c. Holder*, que fue adverso a los intereses de todos los estadounidenses– y al tratar de fomentar los intereses de las personas con discapacidad mediante la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, un tratado internacional que tiene la fuerza y el efecto de ley en este país, siguiendo el modelo de la ADA, pero con una extraordinaria coalición de organizaciones de veteranos –todos los grupos principales de veteranos del país, empresas organizadas como la Cámara de Comercio, IBM, y otras– Coca-Cola, otras grandes empresas, y la comunidad de derechos civiles y humanos que presionan en forma colectiva bajo la dirección de nuestros amigos en la comunidad de discapacitados para obtener los derechos y el reconocimiento que se han ganado como ciudadanos de nuestro país. Eso es lo que estamos viendo.

SRA. WOODRUFF: Y permítanme decir una vez más, que es #StateofRights si desean enviar una pregunta por Twitter. Y de nuevo, voy a invitarlos a ustedes en el público a decir unas palabras. Quiero invitarlo a usted ahora, congresista Frank. Al escucharlos a ustedes tres, pienso que algunos de los que están viendo o escuchando o leyendo esto tal vez vivan en partes del mundo donde no tienen el voto o no tienen la capacidad de participar con tanta facilidad como lo hacen los estadounidenses en los Estados Unidos. Así que mi pregunta es: cuando se tienen diferentes grupos que tienen distintos... representan creencias muy arraigadas de varios... que provienen de orígenes completamente disímiles, ya sean antecedentes políticos o religiosos, origen étnico, ¿cómo empezar a derribar esas barreras para que la gente trabaje en conjunto por una causa común?

CONGRESISTA FRANK: Permítanme... Solo quiero reforzar con la experiencia histórica uno de los puntos que Wade planteó sobre la centralidad de la votación, incluso en el movimiento de los derechos civiles. Yo estaba en Misisipi en el verano de 1964 como parte del Verano de la Libertad. Y mientras estábamos allí, dos semanas después de que tres jóvenes fueran brutalmente asesinados por las fuerzas del orden, el Presidente Lyndon Johnson firmó la Ley de Derechos Civiles, por la cual la segregación ahora era ilegal en los lugares públicos. Por lo tanto, teníamos entonces el derecho en Jackson, Misisipi, por todo Misisipi de comer en los mostradores juntos, de ir a las salas de cine. Y el liderazgo unificado de la comunidad afroamericana, del SNCC, de la SCLC, del grupo del doctor King, de la NAACP, del CORE y de la Liga Urbana, nos instruyó a no tomar ventaja de este nuevo derecho, porque nuestro propósito en Misisipi era centrarnos en la denegación del derecho al voto, y entender la centralidad del derecho al voto como el medio para ganar todos los demás derechos. Literalmente nos segregamos voluntariamente nosotros mismos, en general, para poder centrarnos en eso.

En lo que a nivel internacional se refiere, una de las cosas que creo que podemos hacer –uno de los problemas que enfrentamos es ese– y he participado en toda una serie de luchas contra la discriminación por la edad, el género, la orientación sexual, la raza y la discapacidad. En todos los casos, los argumentos que escuchamos en contra de nosotros son los mismos: “No tengo nada en contra de esas personas, pero sería muy perjudicial si aprobamos esto. Se obligará a hacer esto y aquello”, y oímos todas esas historias de terror. Y el punto relevante –y aquí soy un poco crítico de los medios de comunicación, porque no vuelven y dicen: “Ustedes saben, eso es lo que dijeron acerca de esto, y eso es lo que dijeron acerca de eso, y eso es lo que dijeron acerca de lo otro– y las historias de terror nunca son ciertas”.

La triste realidad es que las leyes contra la discriminación después de un tiempo son inherentemente exigibles hasta cierto punto porque es difícil, cuando se tiene la carga de la prueba, demostrar que alguien estaba siendo intolerante. Y una de las cosas que podemos hacer para ayudar en otras partes es decir, por favor, echemos un vistazo a lo que ocurrió en Estados Unidos cuando hicimos esto y todos sus temores han resultado ser infundados.

Para terminar, lo que no sé es cómo aconsejar a la gente en lugares como Uganda, donde las personas LGBT están siendo tan terriblemente perseguidas, y en otros lugares. No entiendo a esas sociedades lo suficientemente bien. Pero podemos hacer algo. Una de las cosas que hemos hecho en la comunidad LGBT, creo que en la comunidad de discapacitados, y sin duda en relación con la raza, hemos progresado lo suficiente aquí, no el 100 por ciento, pero hemos avanzado lo suficiente aquí y nuestra posición política en este país es lo suficientemente sólida

como para que podamos ir en ayuda de las personas que están siendo perseguidas en otros lugares. Y los Estados Unidos son una fuerza muy poderosa. Y me alegro de ver que el Departamento de Estado, por ejemplo, es ahora muy activo en la lucha contra la discriminación a los LGBT. Por supuesto, uno vuelve al pasado y uno de mis momentos de más orgullo en el Congreso fue cuando escuché a Nelson Mandela decir a los miembros del Congreso reunidos en el Salón de las Estatuas que si no hubiésemos anulado el veto de Ronald Reagan para aprobar un proyecto de ley de sanciones, él no habría salido de la cárcel.

Así que una de las cosas que nosotros en los Estados Unidos logramos es utilizar la influencia que tenemos para salir en defensa de las personas en otros lugares. Y un último punto. Se nos dice que, bueno, no interfiramos en nuestros derechos. Yo fui uno de los líderes en una coalición que participó en el alivio de la carga de la deuda de países pobres altamente endeudados, y eso significó centenares de millones de dólares para Uganda. Y no me acuerdo que la gente del Gobierno de Uganda me dijera: “¿Cómo se atreve usted a darnos alivio de la carga de la deuda? Ocúpese de lo suyo”. (Risas)

SRA. HEUMANN: Judy, también me gustaría decir algo sobre el tema de...

SRA. WOODRUFF: Sí, y luego pasamos a las preguntas. Adelante.

SRA. HEUMANN: Sobre el tema de la votación, e incluso en los países donde hay democracia y las personas tienen el derecho a votar, el problema para las personas con discapacidad es obtener el acceso al voto. Así que una de las áreas en las que estamos trabajando con la comunidad de discapacitados y los gobiernos de todo el mundo, es para garantizar que los lugares de votación sean accesibles, que la gente pueda votar de manera independiente, que las personas ciegas no tengan que depender de una persona vidente que vaya y vote por ellas y no les digan por quiénes votaron. Así que esa es una de las cuestiones básicas reales, el acceso al voto, y luego alentar a las personas con discapacidad a que entiendan que su voto, de hecho, cuenta.

SRA. WOODRUFF: Y que ellos pueden votar. Ahora, ¿tenemos preguntas que estén entrando y puedan compartir?

PERSONAL: Sí. Muchas de nuestras preguntas de hoy se refieren a las tácticas. E Ileana de Madrid pregunta: “¿Cómo puede un activista que no puede..”

CONGRESISTA FRANK: ¿De dónde es ella?

SRA. WOODRUFF: De Madrid.

CONGRESISTA FRANK: Madrid, bien.

PERSONAL: Ella es de Madrid, España.

CONGRESISTA FRANK: No Ileana de Florida. (Risas)

PERSONAL: Sí, exacto. “¿Cómo puede un activista que no puede volver a su país de origen promover los derechos allí?”

SR. HENDERSON: ¡Ah! Esa es una gran pregunta, e Ileana, gracias por hacerla. Y creo que Barney Frank abrió la puerta en cuanto a cómo uno puede repercutir para el cambio, sobre todo si está aquí en los Estados Unidos. Miren, gracias a Dios por la Primera Enmienda de la Constitución, ya que les ha dado a los ciudadanos estadounidenses el derecho a expresarse en formas que han ayudado a trascender los límites. Hemos tomado un país con una extraordinaria diversidad y forjado una unidad en torno a ciertos valores fundamentales. Los llamamos los valores estadounidenses. Pero esos valores abarcan cosas como la libertad de expresión y de reunión pacífica y las protecciones de la Primera Enmienda. Y gracias a Dios por la Quinta Enmienda y la Decimocuarta Enmienda, por el debido proceso y la protección equitativa de la ley. Esas son realmente las bases que hemos utilizado.

Para los extranjeros que están en este país, que procuran lograr un cambio e impacto en su país de origen, que levantan la voz para que puedan ser escuchados por el pueblo estadounidense, que abrazan un conjunto de valores que en la mayoría de los casos, ustedes están tratando de promover en su país de origen. No es que estemos tratando de exportar nuestra propia versión de la democracia, es que la democracia tiene un atractivo para las personas que quieren expresarse y quieren cambiar las circunstancias de su nacimiento. Y creo que usar la voz de uno aquí, tratar de organizar el apoyo para las personas en el país de origen puede hacer una diferencia.

El último punto, Judy. Pienso en los romaníes en Europa. Los romaníes son algunos de los ciudadanos más discriminados en los países en que residen, y sin embargo, su capacidad para lograr el cambio es limitada en el contexto europeo. Lo mismo se aplica a los europeos de raza negra que a menudo viven en países donde no se reconoce la raza, y sin embargo, sufren una discriminación comparable a la que vivimos en este país. La organización de alianzas interoceánicas entre las organizaciones no gubernamentales que fomentan la agenda en torno a temas como el antisemitismo, por ejemplo, que realmente se ha disparado en Europa en este momento y va en aumento en otras partes del mundo. Ese tipo de alianzas son necesarias para fomentar los intereses que tenemos en común. Y nosotros en la Conferencia de Liderazgo y otras organizaciones utilizamos esas relaciones para promover esos objetivos.

SRA. WOODRUFF: Barney.

CONGRESISTA FRANK: Dos puntos, uno muy específicamente referido a personas que son de otros países o no están en su propio país. Ellas pueden ayudar, si se encuentran en los Estados Unidos, a contrarrestar un argumento. Siempre que, en los Estados Unidos, tratamos de ir en ayuda de las personas de otros países cuyos derechos básicos están siendo denegados, uno de los argumentos que recibimos es: “Bueno, ustedes no conocen esa sociedad. Ellos no quieren su ayuda. Esto es malo para ellos”. Nos dijeron que no debemos imponer sanciones, para volver a ese tema, a Sudáfrica, ya que esto podría perjudicar a la mayoría en Sudáfrica. Una de las cosas que la gente puede hacer es decir, “Por favor, eso no es cierto. Soy de ese país y quiero que haga esto”. Las personas que están aquí pueden contrarrestar con mucha fuerza el argumento de que de alguna manera esto es una exportación de valores ajenos a ese país, y que las personas en ese país no lo apoyan. Son muy, muy, muy eficaces. Hicimos una sección de la ley de reforma financiera –no directamente relacionada con la reforma financiera – restringiendo los minerales

de conflicto, diamantes y cosas que tienen sangre en ellas cuando se las desentierra, y nos dijeron que eso era terrible, y hubo algunos testimonios muy efectivos de algunos clérigos de África, de los países afectados, que dijeron, “Eso da resultado; por favor, no se dejen engañar con eso”.

Otra cosa sobre los romaníes, y eso es un punto muy importante. Yo solo –solo se me ocurre, como dice Wade, que los romaníes se encuentran entre los grupos, después de los judíos, que eran el principal– el blanco singular más grande de Hitler. Y creo que es una de las cosas con las que la comunidad judía debería sentir cierta afinidad, esa discriminación contra los romaníes. Sin duda ello es lo que ocurrió: una afinidad entre los judíos y las personas LGBT. Vemos eso en el Museo del Holocausto y yo incluiría eso.

SRA. WOODRUFF: Judy.

SRA. HEUMANN: Ciertamente, en el ámbito de la discapacidad lo oímos todo el tiempo: “Estás en los Estados Unidos; no se puede exportar lo que estás haciendo en los Estados Unidos a otros países”. Pero la realidad es que leyes como la Ley de Estadounidenses con Discapacidades son exactamente lo que los pueblos de otros países están buscando, porque la ley no es sólo clara y ahonda muy a fondo en una serie de áreas, sino que tiene rigurosas disposiciones de aplicación de la ley. Y es algo de lo que hablamos todo el tiempo debido a que muchos países de todo el mundo no tienen disposiciones rigurosas de aplicación de la ley, y en el ámbito de la discapacidad y la raza, etcétera, la aplicación de las leyes tiene una importancia crucial. Por lo tanto, exportar lo que estamos haciendo es algo que la gente está buscando.

SR. HENDERSON: Me gustaría simplemente decir al respecto, saludando a Alemania que recientemente inauguró un monumento a las más de 300.000 personas con discapacidades mentales y físicas...

CONGRESISTA FRANK: Las víctimas de Hitler.

SR. HENDERSON: ...las víctimas de Hitler que fueron exterminadas durante la guerra, es un reconocimiento importante que sienta las bases para la igualdad de las personas con discapacidad como una cuestión general. Por eso, una vez más, la ratificación de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad es un tema tan fundamental de los derechos civiles y humanos de este país.

CONGRESISTA FRANK: Yo... hay dos cosas que diría. En primer lugar, uno de los argumentos que recibimos, especialmente de los países más pobres, los países en desarrollo: “bueno, tenemos que ver la economía en primer lugar”. Y de todos los argumentos contra la discriminación, el argumento de que era económicamente muy gravoso, que se refiere a las personas con discapacidad –recuerdo escuchar a Clint Eastwood hablando, no a un moderador, por desgracia– (risas), sino a personas reales, pero no creo que le fue mucho mejor, para ser franco, al quejarse como dueño de hotel de la Ley de Estadounidenses con Discapacidades y cómo no podríamos tener hoteles si no se aprobaba una enmienda que él quería, que no aprobamos, y que por supuesto no ha tenido un impacto negativo en nadie.

Así que documentar la falta de un impacto económico negativo de la Ley de Discapacidad es muy importante. Pero la otra área es que Wade habló de la importancia del apoyo de ambos partidos, y creo que eso es una gran cosa –ojalá– pero quiero reconocer la realidad.

SR. HENDERSON: Sí, es difícil.

CONGRESISTA FRANK: El estadounidense... el tratado internacional sobre la discapacidad quedó estancado porque la derecha tiene esta influencia en el Partido Republicano, por lo que hasta la presencia de Bob Dole en el Senado no fue suficiente para obtener una cantidad significativa del apoyo republicano.

SR. HENDERSON: Es verdad.

CONGRESISTA FRANK: E históricamente hemos progresado cuando hemos tenido apoyo bipartidista. Lamentablemente, no tenemos eso en este momento debido a una visión republicana de que eso es demasiada injerencia del gobierno, y espero que esa sea una de las cosas que la gente pueda cambiar con el activismo político.

SR. HENDERSON: Bueno...

SRA. WOODRUFF: Tenemos otra... muy rápido, porque queremos responder a algunas otras preguntas.

SR. HENDERSON: Solo tengo que decir que el tema del tratado pende de cinco votos, gente, y esos cinco votos están en manos de los senadores republicanos que, si los conseguimos, ratificarán el tratado; si no los conseguimos, no va a suceder. Y así, la verdad es que hay cinco que necesitamos, y sin entrar en quiénes son ahora, vamos a seguir adelante. (Risas)

SRA. WOODRUFF: Otra pregunta.

CONGRESISTA FRANK: Les daremos los números fuera del aire. (Risas)

PERSONAL: Perfecto. Una pregunta de Jennifer. Creo que está entre nuestro público hoy aquí. “¿Cómo se sostienen las coaliciones después de que se aprobó una importante legislación hito y se la firmó para su aplicación, cuando comienza el trabajo duro y detallado?”

SRA. HEUMANN: Bueno, en el caso de la comunidad de discapacitados, la aprobación de leyes realmente llevó a estas personas a querer seguir participando, porque teníamos que tomar algo del papel impreso y convertirlo en una realidad. Así, el hecho es que pudimos lograr la 504 y la Ley de Estadounidenses con Discapacidades al trabajar en coaliciones. Creo que estas leyes no habrían surgido sin haber trabajado realmente de manera muy amplia con las coaliciones, y luego conseguir el apoyo para seguir adelante a fin de hacer los cambios que necesitamos en el transporte, en la vivienda, en la atención médica, y en el entendimiento básico de que las personas con discapacidad tienen los mismos derechos a tener derechos que las demás personas. Porque creo que ese ha sido uno de los grandes problemas en los Estados Unidos y en todo el mundo, que la gente todavía ve a las personas con discapacidad como ciudadanos de segunda clase e incapaces de participar por igual.

SRA. WOODRUFF: ¿No se tiene que lidiar en cierta medida con el factor de agotamiento porque la gente ha trabajado tan duro para llegar a un punto en el que se apruebe una ley importante?

SRA. HEUMANN: No, quiero decir, en este caso el gobierno puso dinero en la prestación de asistencia técnica a personas con discapacidad y sus familiares. Se capacitó a miles y miles y miles de personas, que entonces eran capaces, en sus comunidades con sus gobiernos locales y otros, de trabajar realmente en la aplicación de la ley, que era la razón por la que estas leyes se crearon en primer lugar, para lograr que las cosas cambien. Y esa era la única manera en que iba a suceder.

CONGRESISTA FRANK: Tengo que decir una palabra en nombre de un grupo al que también se menosprecia y discrimina un poco: los abogados. (Risas) Porque aquí es donde actúan los abogados, y es importante que haya un núcleo de abogados dedicados al interés público, personas que tengan los medios financieros, ya que la aplicación de la ley, entre otras cosas, requiere a los abogados en dos niveles. En primer lugar, en la redacción de hecho; queremos gente de esas comunidades que sean comprensivas y participen en la redacción de los reglamentos de aplicación de la ley, y que luego puedan entablar acciones judiciales cuando haya violaciones. Así que contar con un cuerpo bien financiado de abogados que puedan participar es crucial.

SR. HENDERSON: Barney, eso es tan importante.

SRA. WOODRUFF: Es probable que esa sea la primera vez que he oído hablar de los abogados de un modo tan favorable. (Risas)

CONGRESISTA FRANK: No, son esenciales para esto.

SR. HENDERSON: Quiero decir, realmente, y la Corporación de Servicios Legales es un elemento tan importante de eso, y nombrar jueces que valoren la importancia de la justicia de una manera que no todo el mundo lo hace, pero que es realmente esencial. Solo quiero subrayar una cosa. Barney mencionó que el impacto, el impacto económico y positivo de modificar la ley, particularmente en el área de los derechos de los discapacitados, se ha extendido al país. Y pienso en las enmiendas de equidad en la vivienda, en las que Barney colaboró en 1988, que se convirtieron en ley. Esas enmiendas establecieron los códigos de vivienda para discapacitados y disposiciones que contribuyeron a que los Estados Unidos cambien para mejor. El tipo de rampas que hay ahora, las barras que hay en los baños de hotel, y la colocación de tiras antideslizantes en las bañeras para evitar los resbalones. Ese tipo de cosas. Las jambas de puerta más anchas para que puedan pasar las sillas de ruedas. Esos son los elementos universales que ahora se incorporan en cada diseño que los arquitectos de este país pusieron en práctica. Ellos han logrado que el mundo no solo sea accesible sino mejor. Y para las personas de cierta edad, contar con esos auxilios y asistentes en los baños es una gran cosa. Incluso –(inaudible)– bueno, incluso si no tienen una discapacidad en particular. Así que es clave.

Yo sólo diría una cosa más acerca de su pregunta, Judy, acerca de cómo se puede motivar a la gente. Y pienso en las enmiendas a la ley sobre delitos motivados por prejuicio por el caso de Matthew Shepard/James Byrd de unos miles... hace unos años, en 2008. Una de las cosas que hizo fue extender la protección de nuestra ley federal sobre delitos motivados por prejuicio a personas de la comunidad LGBT. Y la recopilación de datos es una parte tan importante de establecer el umbral de cómo se están aplicando las leyes. Y con la ayuda de este tipo de estándar, el estándar del interés público, realmente se puede hacer un gran cambio para mejor.

Y así, después de que se aprueba una ley importante, hay que tratar de unirse para encontrar la manera en que se la debe aplicar, y es fundamental establecer un sistema de monitoreo, un sistema de vigilancia que ayude a poner en práctica ese cambio. Es por eso que tras la muerte de Michael Brown en Ferguson, Misuri, debemos centrarnos en la discriminación racial y su impacto en la aplicación de la ley, y en la manera en que las fuerzas del orden desempeñan sus responsabilidades, tratando de insistir en que los agentes de policía lleven cámaras en la solapa para que se pueda monitorear la actividad, tanto para las posibles víctimas como para los agentes de policía que hacen lo correcto. Y debemos subrayar el hecho de que esto no es una condena de las fuerzas del orden de los Estados Unidos. La policía desempeña un papel importante en nuestras comunidades, pero esperamos que las leyes se hagan cumplir de manera justa, y entendemos los problemas del sesgo inconsciente, pero eso se supera con el entrenamiento y la aplicación, la supervisión y la vigilancia.

Así que esas cosas están interrelacionadas (inaudible).

SRA. WOODRUFF: La siguiente pregunta.

PERSONAL: Un espectador en línea del espacio “American Corner” del Departamento de Estado en Rumanía pregunta: “¿Qué enmienda garantiza la protección del activismo y la movilización de los ciudadanos?”

SRA. WOODRUFF: ¿Qué enmienda de la Constitución de los Estados Unidos?

SR. HENDERSON: La Constitución de los Estados.

PERSONAL: Sí.

SRA. WOODRUFF: Así que esta pregunta viene de Rumanía.

SR. HENDERSON: Me encanta.

SRA. WOODRUFF: ¿Lo he entendido bien?

PERSONAL: Perfectamente.

CONGRESISTA FRANK: Para empezar, por supuesto, está en el cuerpo básico de la Constitución, y dice que nosotros –en realidad que el– en el cuerpo básico de la Constitución, solo la Cámara de Representantes es electa directamente. El pueblo obtuvo el voto, el derecho al voto para los electores a la presidencia y a los legisladores estatales para el Senado. La

Constitución fue enmendada en realidad para dar al pueblo mayor participación en la elección del presidente. Pero en cuanto a las enmiendas, la Primera Enmienda es muy importante, como lo menciona Wade, porque ese es el derecho a la libertad de expresión, de asociación y de publicación. Pero entonces también muy específicamente en los Estados Unidos, tuvimos la Decimotercera, la Decimocuarta y la Decimoquinta Enmienda en particular. La Decimoquinta Enmienda fue necesaria debido a la resistencia en partes del país a otorgar el derecho al voto a los afroamericanos. Y luego estuvo la que, la... ¿es la decimonovena la del sufragio de las mujeres?, y luego está el voto de las personas menores de 18 años de edad, y se me olvida cuál es esa... veintitantos.

Pero entonces hubo enmiendas específicas para los afroamericanos, las mujeres y las personas menores de 18 años de edad, que se incluyeron en una sección de una Constitución que dice que la gente debe votar.

SR. HENDERSON: Judy, solo quiero decir una cosa. Creo que si hay una lección que se debe aprender de la experiencia estadounidense es el esfuerzo de tratar de convertir la diversidad, que en algunos países puede ser una fuerza destructiva contra el cambio, para tratar de convertir la diversidad en un elemento positivo para el crecimiento y la fuerza. Y ya sea que esa fuera la intención de la experiencia estadounidense o no, hemos hecho eso. Cuando nos fijamos en este público, cuando nos fijamos en los lugares de trabajo y vemos a personas de diversas comunidades que están organizadas no en torno a su afiliación tribal, sino más bien en torno a un conjunto de valores fundamentales, y esos valores han servido para fomentar realmente los intereses que compartimos.

Así que cuando Judy Heumann dice, miren, nos hemos alejado del modelo de compasión que anteriormente definía a las personas con discapacidad, hacia un modelo basado en los derechos, que es un modelo que deriva parte de su estructura y énfasis estratégico del movimiento de los derechos civiles de los afroamericanos, que sirvió como el fundamento para el movimiento de las mujeres, el movimiento de personas LGBT, el movimiento de la comunidad de los discapacitados, el movimiento inmigratorio, de lo que, gente, no hemos hablado, pero sobre el que espero habrá una pregunta porque la inmigración sigue siendo el reto actualmente de nuestro país en cuanto a poner sus valores en vigor. Y espero que el tipo de bipartidismo que ha sido difícil de alcanzar, que es absolutamente necesario si la reforma migratoria integral ha de convertirse en ley, espero que haya una oportunidad de explorar realmente eso en profundidad.

SRA. HEUMANN: Permítanme decir simplemente que cuando las personas con discapacidad de otros países vienen a los Estados Unidos, cuando se van de este país, una de las cosas que dicen es que no se sienten diferentes, cualquiera sea su discapacidad. Ellos sienten que pueden circular por la comunidad, que no están privados de sus derechos por estar aquí. Y creo que decir eso es algo muy positivo, que nuestras leyes, cuando se aplican de manera eficaz con el tiempo, no solo eliminan barreras físicas y barreras en otras áreas, sino que mediante la eliminación de estas barreras se permite a las personas unirse por todo el país y realmente valorarse unos a otros por lo que somos, no por nuestra orientación sexual, nuestra raza, discapacidad, etcétera.

SRA. WOODRUFF: Bien. Solo nos quedan cuatro minutos para el final. ¿Tenemos una última pregunta de alguien del público o de... que venga de Twitter en línea?

PERSONAL: Una última pregunta, que puede ser un poco difícil: “¿Cómo se forma una amplia coalición cuando muchos de los grupos de la coalición pueden estar preocupados acerca de hacerse cargo de la estigmatización de la otra? Así que, obviamente, algunos grupos son vistos de diferentes maneras, por lo que ¿cómo superar un problema como ese?”

CONGRESISTA FRANK: Quiero empezar con eso.

SRA. WOODRUFF: ¿De quién viene esa pregunta, solo...

PERSONAL: De un miembro del público.

SRA. WOODRUFF: Bueno, está bien.

CONGRESISTA FRANK: Responderé a esa pregunta porque está claro que tiene su mayor impacto en lo que respecta a las personas LGBT. Y una de las cosas... en primer lugar, permítame informar de los hechos. Entre los más fuertes, de hecho, el grupo étnico, el grupo demográfico que más ha apoyado los derechos LGBT en la Cámara de Representantes de los Estados Unidos a través del tiempo ha sido el Grupo Negro del Congreso. El Grupo Negro del Congreso ha tenido un mejor récord que ningún otro grupo, incluidos los miembros homosexuales, no los miembros abiertamente homosexuales, sino que ha tenido un mejor récord que los miembros homosexuales en su conjunto. (Risas) Y eso es frente a un esfuerzo consciente por decir a los afroamericanos y los hispanos, «No les conviene mezclarse con esa gente».

Y yo diría dos cosas. En primer lugar, se requiere el respeto mutuo. Se requiere la reciprocidad en el apoyo. No puede ser un proceso unidireccional. En segundo lugar, requiere cierto reconocimiento de que esto puede ser difícil. He trabajado con muchos de mis colegas afroamericanos que han enfrentado cierta oposición en la comunidad religiosa. Y hubo un caso cuando estábamos trabajando en el proyecto de ley sobre delitos motivados por prejuicios, y estábamos hablando en grupo, y algunos de los miembros afroamericanos que nos daban todo su apoyo dijeron: “Miren, ¿cómo respondo al argumento de mi pastor de que no podrá predicar que la homosexualidad está mal si aprobamos este proyecto de ley?” Mi respuesta fue que este es un proyecto de ley sobre la violencia y el maltrato físico y le dije: “Permítame explicárselo: la mejor manera en que lo puedo decir es esta: no tiene nada que ver con la libertad de expresión; no lo querríamos aunque pudiéramos. Si este proyecto de ley se convierte en ley mañana, seguiré siendo perfectamente legal llamarme marica”. Añadí que, en ese momento, yo no se lo recomendaría a nadie en el sector bancario. (Risas) Pero el... era la sensibilidad para que ellos pudieran ayudar a lidiar con ello en sus propios términos.

En este momento –y eso es– lo que ayuda es que hay algo en la experiencia de la gente por ser tratada injustamente debido a algún elemento de su personalidad que los predispone, por lo que hay que ser sensible a sus problemas. Lo más difícil en este momento, creo, es el potencial o el esfuerzo para algunos de trazar una línea entre los afroamericanos y los hispanos sobre la inmigración y tratar de hablar sobre el efecto en el empleo, y plantear el argumento de que, de hecho, tener una gran cantidad de mano de obra ilegal degrada la capacidad de proporcionar

protección legal de una manera aplicable a la mano de obra legal. Así que hay que averiguar cuáles son los posibles puntos de diferencia y abordarlos.

SR. HENDERSON: Permítanme responder a esta pregunta.

SRA. WOODRUFF: Solo nos queda un minuto, por lo que...

SR. HENDERSON: Bueno, bien rápido.

SRA. WOODRUFF: Tiene tiempo.

SR. HENDERSON: Tenemos un mantra sencillo en la Conferencia de Liderazgo, que es, miren, si uno quiere un amigo, tiene que ser amigo. Así es como funciona. Y la creación de coaliciones requiere que uno... requiere que uno salga de su silo individual y reconozca que hay fuerza en la creación de alianzas para un bien mayor. Toda nuestra coalición se basa en la premisa de que queremos construir un Estados Unidos tan bueno como sus ideales, y ahí es donde estamos. Sí.

CONGRESISTA FRANK: Tengo unos 30... 30 segundos. (Risas) Yo fui un líder porque yo era el presidente de un subcomité que aprobó el proyecto de ley que reconoció el terrible maltrato a los japoneses-americanos...

SR. HENDERSON: Absolutamente.

CONGRESISTA FRANK: ... se disculpó y proporcionó algún tipo de remuneración. Un par de años después, hubo un debate en la Liga de Ciudadanos Japoneses-Estadounidenses sobre si se debe reconocer el matrimonio entre personas del mismo sexo en un momento –a principios– cuando esto era algo muy, muy radical. Y Normal Mineta, que era el miembro japonés-estadounidense del Congreso que había sido recluido él mismo, de manera inusual para un miembro del Congreso intervino en esta otra controversia y dijo, “¿Saben qué? Fui un hombre gay que lideró la lucha por nuestro proyecto de ley de reparación de daños. No quiero darle la espalda a él y a gente como él en este momento”. Y eso se destaca para mí como un ejemplo de... y lo aprobaron. Fue una de las primeras organizaciones nacionales, no gay, en respaldar el matrimonio entre personas del mismo sexo.

SRA. WOODRUFF: Posdata de Judy.

SRA. HEUMANN: Así que solo quiero decir que, para el público en el extranjero, lo que es muy importante sobre el debate de hoy es que unirse en coaliciones y alianzas solo ayuda a fortalecer nuestro país y otros países. La capacidad de ser capaz de defendernos unos a otros y de hablar de los derechos de todas las personas es lo que hace que nuestros países sean más fuertes.

SRA. WOODRUFF: Pueden ver por qué cada uno de estos individuos es un líder en su propia comunidad, en la coalición en cuya creación han contribuido tanto. Así que agradezcamos a Judy Heumann, Wade Henderson y al congresista Barney Frank. Muchas gracias. (Aplausos.)

###